



OFFICE OF THE PERSONAL DATA
PROTECTION INSPECTOR



ACORD DE COOPERARE
între
OFICIUL INSPECTORULUI PENTRU PROTECȚIA DATELOR CU
CARACTER PERSONAL DIN GEORGIA
și
CENTRUL NAȚIONAL PENTRU PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER
PERSONAL AL REPUBLICII MOLDOVA

10 octombrie 2016
Tbilisi, Georgia

Oficiul Inspectorului pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal din Georgia și Centrul Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal al Republicii Moldova (în continuare - Părți):

GHIDATE de spiritul și prevederile Convenției pentru protecția persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal nr.108, semnată la 28 ianuarie, 1981 (în continuare - Convenția nr 108/1981 a Consiliului Europei),

RECUNOSCÂND importanța standardelor europene privind protecția datelor cu caracter personal în consolidarea capacității instituționale a statelor - Părți,

REMARCÂND necesitatea conjugării eforturilor și capacităților în vederea asigurării unui nivel adecvat de protecție a datelor cu caracter personal în cadrul Parteneriatului Estic,

ȚINÂND CONT de aspirațiile de integrare europeană ale ambelor state,

LUÂND ÎN CONSIDERARE interesul comun în dezvoltarea cooperării bilaterale în domeniul protecției datelor cu caracter personal,

EXPRIMÂND DORINȚA stabilirii unor relații strânse între Părți,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1 Obiectul Acordului

În conformitate cu prezentul Acord de Cooperare (Acord), Părțile stabilesc aspectele prioritare de cooperare în domeniul protecției datelor cu caracter personal, inclusiv în dezvoltarea instituțională a sistemului de protecție a datelor cu caracter personal.

Articolul 2 Domeniile de cooperare

Cooperarea va avea loc în conformitate cu prezentul Acord, prin promovarea diverselor activități, incluzând în special:

- a. Schimbul de informații privind aplicarea standardelor și recomandărilor europene în domeniul protecției datelor cu caracter personal;
- b. Schimbul de experți în scopul dezvoltării profesionale reciproce în sectoare specifice;
- c. Schimbul de bune practici ale experților în vederea studierii particularităților funcționării sistemului instituțional în domeniul protecției datelor cu caracter personal ale Părților;
- d. Cooperarea în vederea organizării proiectelor de interes comun pentru ambele Părți la nivel regional și internațional;
- e. Acordarea suportului în vederea fortificării capacităților instituționale ale semnatarilor;
- f. Acordarea asistenței reciproce conform prevederilor articolelor 14 și 15 ale Convenției nr 108/1981 a Consiliului Europei;
- g. Posibilitatea efectuării controalelor comune a prelucrării datelor cu caracter personal;
- h. Alte forme de activități de cooperare care pot fi convenite de comun acord, în contextul prezentului Acord.

Articolul 3 Comunicarea între părțile semnatare

1. În vederea realizării cooperării menționate la articolul 2 din prezentul Acord, Părțile comunică direct prin comunicări scrise sau comunicări verbale în prealabil, folosind limba engleză drept limbă de comunicare.
2. Întru implementarea corespunzătoare a acestui Acord, părțile vor face schimb de date de contact ale reprezentanților responsabili, în termen de 30 zile, după semnarea acestuia.
3. În contextul acordării asistenței reciproce stipulate în articolul 2(f), comunicarea între părți se va realiza în conformitate cu criteriile de confidențialitate menționate în articolul 15(2) a Convenției nr 108/1981 a Consiliului Europei.

Articolul 4

Conexiunea cu alte prevederi

Prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile care decurg din tratatele și acordurile internaționale la care Georgia și Republica Moldova sunt părți, din calitatea de membru în organizații internaționale sau din oricare dintre legile sau statutele acestora .

Articolul 5

Rezolvarea disputelor și rezilierea Acordului

1. Orice dezacord privind interpretarea sau aplicarea a acestui Acord va fi rezolvat în bună credință prin consultări comune ale Părților.
2. În vederea prevenirii unui litigiu privind interpretarea sau aplicarea Acordului, fiecare Parte poate pregăti o cerere scrisă de consultări.
3. Consultările au loc în termen de cel mult 30 de zile de la data primirii cererii scrise.
4. Fiecare Parte poate rezilia prezentul Acord, informând în scris cealaltă Parte despre rezilierea acestuia.
5. În conformitate cu prevederile subparagrafului 4 din prezentul articol, Acordul este considerat ca fiind nul în prima zi după șase luni de la data la care celălalt semnatar a primit notificarea scrisă menționată în subparagraful 4 din prezentul articol.

Articolul 6

Clauze finale

1. Prezentul Acord va fi semnat pentru o perioadă de timp nedeterminată și va intra în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți.
2. Oricare modificări sau completări pot fi propuse de oricare Parte și adoptate prin comun acord în formă scrisă, la orice moment. Aceste modificări și completări constituie o parte integrală a Acordului.
3. Prezentul Acord este semnat la Tbilisi, la data de 10 octombrie 2016, în limba georgiană, română și engleză în șase duplicate, câte două pentru fiecare limbă. Toate duplicatele sunt considerate originale.

**OFICIUL INSPECTORULUI PENTRU
PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER
PERSONAL DIN GEORGIA**

Tamar KALDANI
Inspector



**CENTRUL NAȚIONAL PENTRU
PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER
PERSONAL AL REPUBLICII MOLDOVA**

Eduard RĂDUCAN
Director

